

CH-1211 Genève 11
Case postale 307
Téléphone 022-25 52 34
Télégrammes: Cinéjournal
Télex: 23869

Communiqué Nr. 11 vom 11. Oktober 1940

- | | |
|--|-----|
| 1 - Der Luftverkehr Zürich/München ist wieder eröffnet | 15m |
| 2 - Das Brotproblem | 12m |
| 3 - Die Brotfabrikation im Val de Bagnes | 50m |
| 4 - Fahrplanwechsel der Züge | 23m |
-

Communiqué No 11 du 11 octobre 1940

- | | |
|--|-----|
| 1 - La ligne aérienne Zurich/Munich est recouverte | 15m |
| 2 - Le problème du pain | 12m |
| 3 - Le pain dans le Val de Bagnes | 50m |
| 4 - Le changement d'horaire des Chemins de Fer | 23m |
-

Comunicato No. 11 del 11 ottobre 1940

- | | |
|--|-----|
| 1 - La linea aerea Zurigo/Monaco in funzione | 15m |
| 2 - I problemi del pane | 12m |
| 3 - Il pane del Val de Bagnes | 50m |
| 4 - Cambiamento dell'orario ferroviario | 23m |
-

- 1 - La ligne aérienne Zurich-Munich est recouverte - La Suisse reprend ses liaisons aériennes avec l'étranger. Après Locarno/Rome - et Barcelone, voici la première de Zurich/Munich.//
- 2 - Le problème du pain - Donner à chacun son pain quotidien ... Tel est le constant souci de nos autorités.// La Suisse a besoin annuellement de 650 millions de kgs de blé - dont 450 doivent être importés - pour fabriquer chaque jour les 1 million 850'000 kgs. de pain qu'elle consomme.// Pour ne pas entamer les réserves du pays, luttons contre le gaspillage et acceptons sans murmure le pain de 24 h. Les montagnards qui portent leur blé au vieux moulin savent que chaque grain est précieux.//
- 3 - Le pain dans le Val de Bagnes - La farine... l'eau... le levain... un four communal savamment préparé... Une forte poigne pour pétrir la pâte... C'est ainsi que 4 fois par an, les habitants du Val de Bagnes fabriquent leur pain. Il n'a ni 24, ni 48 heures, mais bien 3 mois, ce pain que l'on casse sur les genoux, mais il est sain et nourrissant.//
- 4 - Le changement d'horaire des Chemins de Fer - 5 octobre, changement d'horaire. On imprime les affiches et les horaires contenant les nouvelles indications fixées au cours d'une conférence internationale.// Dès le 6 octobre, l'horaire d'hiver est en vigueur. Pour nos CFF., le changement est automatique. Aujourd'hui comme hier, on leur demande d'être rapides, sûrs et précis.//

- 1 - La linea aerea Zurigo/Monaco in funzione - Le linee aeree che assicuravano le comunicazioni della Svizzera con l'estero sono in parte riattivate.// Dopo la ripresa del servizio aereo fra Locarno - Roma - Barcellona rientra in funzione la linea Zurigo/Monaco.//
- 2 - I problemi del pane - Assicurare il pane quotidiano ad ognuno è costante preoccupazione delle nostre autorità. // La Svizzera necessita annualmente di 650 milioni di chilogrammi di grano, dei quali 450 devono essere importati, per la fabbricazione quotidiana di 1 milione 85 mila chilogrammi di pane che la popolazione consuma. // Per non intaccare le riserve del paese è quindi necessario lottare contro lo spreco e accettare senza lagnanze il pane raffermo.// I montanari che portano il loro grano al vecchio mulino, sanno che ogni chicco è prezioso.
- 3 - Il pane del Val de Bagnes - La farina.. l'acqua... il lievito... un forno saggiamente predisposto, solidi muscoli per lavorare la pasta. E' così che quattro volte all'anno gli abitanti della Valle du Bagne fabbricano il loro pane che per essendo raffermo da oltre tre mesi e conseguentemente indurito da doverlo spezzare con l'aiuto delle ginocchia, si mantiene sano e nutriente.//
- 4 - Cambiamento dell'orario ferroviario - 5 ottobre, cambiamento dell'orario ferroviario - Si stampano i manifesti e gli orari contenenti le nuove indicazioni fissate nel corso di una conferenza internazionale.// Con il 6 ottobre l'orario invernale entra in vigore e la sua applicazione avviene automaticamente nelle nostre ferrovie federali. Oggi, come ieri il traffico sulla nostra rete ferroviaria sarà regolare, rapido e preciso.